

Salida	<p>Francés: sortie Inglés: sortie</p> <p>Pasada de ida y vuelta única realizada por un avión cisterna desde y de vuelta a una base de ataque aéreo.</p>
Salto desde helicóptero	<p>Francés: saut à partir d'hélicoptère Inglés: helijump</p> <p>Una técnica utilizada para desplegar a los combatientes contra incendios desde los helicópteros en lugares en donde estos vehículos no pueden aterrizar. El método concierne la caída libre con vestimenta de protección desde una altura muy baja por encima del suelo.</p>
Satélite ambiental operativo de orbitación polar (POES)	<p>Inglés: Polar-Orbiting Operational Environmental Satellite (POES)</p> <p>Satélites dotados de funciones de vigilancia ambiental en órbitas polares operadas por la Administración Nacional de los Océanos y la Atmósfera (NOAA).</p>
Satélite Ambiental Operativo Geoestacionario	<p>Francés: Satellite d'exploitation géostationnaire pour l'étude de l'environnement (GOES)</p> <p>Inglés: Geostationary Operational Environmental Satellite (GOES)</p> <p>La serie de satélites operados mediante NOAA desarrollados por la NASA, un instrumento de cinco canales (uno visible y cuatro infrarrojos) radiómetro de imágenes diseñado para detectar la energía solar reflejada o irradiada a partir de zonas de muestra de la Tierra. Este sistema, que ha sido diseñado principalmente para observar las nubes, proporciona mediciones frecuentes en una región específica del hemisferio occidental. El sensor térmico normalmente no es capaz de detectar incendios pequeños.</p>
Scanner de rayos infrarrojos	<p>Francés: scanner infrarouge Inglés: infrared scanner</p> <p>Un sistema óptico-electrónico utilizado para identificar u obtener imágenes térmicas de radiación infrarroja para detectar fuegos sin humo o perímetros de incendio a través del humo. También puede ser utilizado para hacer una cartografía del incendio. El sistema puede ser utilizado desde un avión, o utilizado manualmente en el suelo.</p>

Scooper /Avión pala	<p>Inglés: scooper</p> <p>Aeroplano de alas fijas con dispositivos que hacen las veces de palas y le permiten llenar sus depósitos internos con agua de los lagos u otros cuerpos de agua mientras se mantiene en vuelo.</p>
Sensor de humedad	<p>Francés: capteur d' humidité Inglés: humidity sensor</p> <p>Un dispositivo utilizado para medir la humedad relativa en estaciones meteorológicas electrónicas. Término afín: psicrómetro.</p>
Señalización	<p>Francés: guidage sur la cible Inglés: lead in</p> <p>Medios para indentificar un blanco a fin de que el avión cisterna siga al avión guía hasta el punto en donde se encuentra dicho blanco.</p>
Sequía	<p>Francés: sécheresse Inglés: drought</p> <p>Un período de duración relativamente larga con precipitaciones por debajo de lo normal, que generalmente ocurren en una zona extensa.</p>
Serie	<p>Francés: série Inglés: sere</p> <p>La serie completa de etapas sucesivas que se manifiestan en las comunidades de plantas y animales hasta llegar al clímax .(Término afín: serial, sucesión después del fuego).</p>
Serial	<p>Francés: non climatique Inglés: seral</p> <p>De o referente a la serie (Términos afines: sucesión después de un incendio).</p>
Serondo/cono serotino	<p>Francés: cone serotineux Inglés: serotinous seed container</p> <p>Un cono natural en donde se alojan las semillas, el cual permanece cerrado en el árbol o arbusto durante varios años y que requiere del calor para abrir sus celdas y liberar la semilla.</p>
Serotino	<p>Inglés: serotiny</p> <p>Almacenaje de semillas en opérculos cerrados que penden de las copas de los arbustos o árboles. Por ejemplo, conos serotinos de pino torcido que no se abren, si no se encuentran sujetos a temperaturas de 45 a 50°C, que hacen derretir la resina que sella las celdas del cono.</p>

Servicio responsable/organismo o responsable de protección	<p>Francés: organisme responsable des incendies Inglés: Responsible Fire Agency</p> <p>Un organismo que tiene la responsabilidad principal de suprimir incendios en cualquier zona de un territorio.</p>
Servicio/organismo competente	<p>French: circonscription de feu Inglés: jurisdictional agency</p> <p>La agencia competente en materia de protección contra incendios en un área geográfica específica.</p>
Servicio/organismo competente	<p>French: circonscription de feu Inglés: jurisdictional agency</p> <p>La agencia competente en materia de protección contra incendios en un área geográfica específica.</p>
Servicios centrales/Puesto de mando general	<p>Francés: Etat-Major General D'incendie Inglés: General Fire Headquarters (GHQ)</p> <p>Un cuartel general desde donde se imparten órdenes a las fuerzas de combate contra incendios, las cuales forman parte de una campaña que comprende varias zonas, y que debido a la complejidad de la situación del incendio, se requiere que cada una de ellas sea manejada prácticamente como un incendio grande separado de los demás. Asimismo, cada una de estas zonas tiene su propio(s) campo (s) y su propio personal de mando. El Cuartel General también puede administrar uno o más incendios pequeños situados en posición adyacente a la campaña de combate contra el incendio. Dichos incendios se encuentran relacionados de manera táctica con el incendio más grande.</p>
Severidad	Ver: Severidad del fuego.
Severidad de quema	<p>Francés: virulence d'un feu/gravité d'un feu Inglés: burn severity</p> <p>Una evaluación cualitativa del nivel de calor que afectó al suelo durante un incendio. La severidad de quema está relacionada con el calentamiento del suelo, consumo de combustibles gruesos y finos, de la hojarasca y de la capa orgánica situada debajo de los árboles y arbustos aislados, así como la mortalidad de las partes sepultas de las plantas.</p>
Sirena	<p>Francés: sirene de sécurité (avion) Inglés: sound warbler</p> <p>Un dispositivo de señal instalado en un avión cargado de retardantes que produce un sonido trémulo de sirena para advertir a los combatientes a tierra que un avión se acerca para descargar retardante.</p>

<p>Sistema Nacional Interinstitucional de Gestión de Incidentes (NIIMS)</p>	<p>Inglés: National Interagency Incident Management System (NIIMS)</p> <p>Un programa desarrollado por el Grupo Nacional de Coordinación en materia de Incendios Forestales de los EE.UU. (NWCG) que consiste en cinco subsistemas, el cual proporciona, de manera colectiva, un enfoque de sistemas totales para la gestión de incidentes de todo tipo y riesgo. Los subsistemas son: el Sistema de Comando de Incidente, la capacitación, calificación y certificación, tecnologías de apoyo, y la gestión de publicaciones (Término afín: Grupo Nacional de Coordinación en materia de Incendios Forestales).</p>
<p>Sistema agrosilvopastoril</p>	<p>Francés: Système agrosylvopastoral Inglés: agrosilvopastoral system (términos afines: fuelbreak).</p> <p>Uso de la tierra en el cual las plantas leñosas perennes crecen en el mismo terreno que alberga a los cultivos agrícolas y a los animales, las cuales se encuentran ubicadas según una disposición espacial determinada o según ciclos temporales. En la gestión del fuego, los sistemas agrosilvopastoriles se instalan en los cortacombustibles (particularmente cortacombustibles arbolados) con el fin de reducir los riesgos de incendio a través de la modificación de la vegetación del piso inferior y de la cubierta del suelo.</p>
<p>Sistema Canadiense de Evaluación del Grado de Peligro de Incendio Forestal</p>	<p>Francés: système canadien d'évaluation du risque d'incendie Inglés: Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDR)</p> <p>El sistema nacional de evaluación del grado de peligro de incendio de Canadá incluye todos los principios de orientación para evaluar el peligro de incendio y pronosticar el comportamiento del fuego tales como el Índice Meteorológico Canadiense de Peligro de Incendio y el Sistema Canadiense de Pronóstico del Comportamiento de Incendios Forestales.</p>
<p>Sistema canadiense de pronóstico de comportamiento de los incendios forestales (CFFBP)</p>	<p>Francés: Système canadien de prévision du comportement des incendies de forêt Inglés: Canadian Forest Fire Behaviour Prediction (CFFBP)</p> <p>Un sistema subalterno del Sistema Canadiense de evaluación de Peligro de incendio forestal. Este sistema proporciona resultados cuantitativos sobre las características del comportamiento del fuego determinadas, relativas a una serie de tipos de combustible y situaciones topográficas presentes en Canadá. Por ej.: ritmo de propagación de la cabeza del incendio, el cual se puede ajustar a los efectos mecánicos de la pendiente, se expresa en metros por minuto (m/min). El sistema depende en parte del aporte de los componentes del Índice Meteorológico Canadiense de Peligro de Incendio.</p>

<p>Sistema de aspiración de espuma por medio de boquilla</p>	<p>Inglés: nozzle aspirated foam system</p> <p>Un dispositivo que produce espuma, mezclando aire a la presión atmosférica con solución de espuma en la cámara de una boquilla.</p>
<p>Sistema de clasificación de Heinselmann</p>	<p>Francés: Schéma de classification d'Heinselmann Inglés: Heinselmann Classification Scheme</p> <p>Un sistema de seis clases destinado a organizar los regímenes según la frecuencia de incendios y la intensidad de los mismos.</p>
<p>Sistema de Comando de Incidente</p>	<p>Francés: Organisation du commandement de crise Inglés: Incident Command System</p> <p>Un concepto de gestión de emergencia estándar diseñado específicamente para permitir a sus usuarios adoptar una estructura organizativa integrada igual a la complejidad y demandas que presenta un incidente único o múltiple, sin que sea obstaculizado por límites o fronteras. Es un elemento del Sistema de comando de incidente (SCI).</p>
<p>Sistema de coordenadas geográficas</p>	<p>Francés: Système de coordonnées géographiques Inglés: Geographic Coordinate System</p> <p>El sistema de coordenadas geográficas comprende las latitudes Norte o Sur del Ecuador y las longitudes Este u Oeste del Meridiano de Greenwich. Los puntos de referencia geográficos y de control figuran en grados, minutos y segundos llevados a la cantidad de decimales que corresponden a la exactitud con la cual se han establecido las ubicaciones.</p>
<p>Sistema de descarga</p>	<p>Francés: système de largage Inglés: tank and gating system</p> <p>Tanques, compuertas y mecanismo de descarga instalado en una nave aérea con el fin de descargar retardantes contra el fuego.</p>
<p>Sistema de espuma de aire comprimido</p>	<p>Francés: systèmes de production de mousse à air comprimé Inglés: compressed air foam systems</p> <p>Un término genérico utilizado para describir los sistemas de suministro de espuma, que consisten en un compresor de aire (o en una fuente de aire), una bomba de agua, y una solución de espuma.</p>

<p>Sistema de Gestión y Localización de Información Administrativa y sobre incendios forestales</p>	<p>Francés: Système de recherche et de gestion des informations administratives et sur les feux de forêts (AFFIRMS) Inglés: Administrative and Forest Fire Information Retrieval and Management System. (AFFIRMS).</p> <p>Sistema de Gestión y localización de Información Administrativa y sobre Incendios Forestales. Un sistema de cómputo que permite ingresar datos de observación de las condiciones meteorológicas que influyen sobre el fuego y que pronostica y efectúa los cálculos del índice de peligro de incendios del Grupo de Coordinación contra Incendios Forestales.</p>
<p>Sistema de información Geográfica</p>	<p>Francés: Système d'information géographique (SIG) Inglés: Geographic Information System (GIS)</p> <p>Un sistema de cómputo diseñado para permitir a los usuarios coleccionar, administrar, analizar grandes volúmenes de información compuesta de datos de referencia espacial. En un proceso de SIG denominado recubrimiento o subreposición, en el cual se pueden combinar datos que cubren diferentes aspectos, y combinarlos de la manera que se desee con el fin de crear mapas temáticos.</p>
<p>Sistema de localización de rayos</p>	<p>Ver: Sistema de detección automática de rayos (ALDS).</p>
<p>Sistema “pelota de Ping-Pong”</p>	<p>Inglés: Ping-Pong Ball System</p> <p>Método mecanizado para suministrar dispositivos de ignición aérea retardada (DAID) a una velocidad establecida. Los dispositivos DAID consisten en pelotitas de poliestireno, 3 cm de diámetro, que contienen permanganato de potasio. Las pelotitas se colocan en un dispensador, generalmente instalado en un helicóptero, en donde éstas son inyectadas con solución de agua y glicol para ser lanzados desde el helicóptero. Los químicos reaccionan térmicamente y se encienden en 25 o 30 segundos. El espacio situado entre los puntos de ignición en el suelo es sobre todo una función de la velocidad del helicóptero, la proporción del engranaje del dispensador y la cantidad de lanzamientos efectuados (Término afín: ignición aérea, dispositivo de ignición aérea retardado, dispositivo de ignición aérea, helitorcha).</p>
<p>Sistema de Posicionamiento Global</p>	<p>Francés: Système de positionnement global (GPS) Inglés: Global Positioning System (GPS)</p> <p>Un sistema de 24 satélites situados a órbitas elevadas que suministran (dependiendo del receptor utilizado) tres posicionamientos dimensionales (latitud, longitud, altitud), velocidad, e información en términos de tiempo y espacio en todo el mundo.</p>

Sistema Nacional de Calificación del Personal para Incendios (NIFQS)	<p>Francés: Système National Interservices de Qualification pour les Incendies Inglés: National Interagency Fire Qualification System (NIFQS)</p> <p>Un sistema de calificación de gestión de incendios que describe, en el contexto de una organización de combate contra incendios particularmente grande, los niveles aceptables de experiencia, calificación, capacitación y condición física necesarios para los principales trabajos a ejercer en el sistema. NIFQS no es un sistema de gestión de incendios en sí, pero cuando se asocia con una organización de combate contra incendios de gran envergadura, proporciona un sistema completo de gestión de incendios (EE.UU.).</p>
Sistema Nacional de Evaluación de Combustibles	<p>Francés: Système national d'évaluation des combustibles Inglés: National Fuel Appraisal System</p> <p>Un procedimiento utilizado para estimar los peligros de incendio en los combustibles de tierras silvestres y para establecer la eficacia del tratamiento de los combustibles. El sistema se basa en un paquete de programas electrónicos que incluyen cuatro programas de cómputo independientes (EE.UU.).</p>
Sistema no presurizado para producción de espuma	<p>Inglés: Water Expansion System (WES)</p> <p>Ver: Equipo no presurizado para producción de espuma.</p>
Sistemas silvopastoriles	<p>Ver: sistema agrosilvopastoril.</p>
Skimmer/ Avión de carga por velocidad	<p>Francés: avion écopeur Inglés: skimmer</p> <p>Ver: avión pala</p>
Smog	<p>Francés: smog Inglés: smog</p> <p>Generalmente se considera sólo contaminación fotoquímica. Originalmente significaba una combinación de humo y niebla. (Término afín: proceso fotoquímico).</p>
Soflamar las copas/ Chamuscado de copas	<p>Francés: dessèchement foliaire Inglés: crown scorch</p> <p>Ennegrecimiento de las acículas u hojas en la copa de un árbol o arbusto debido al calor proveniente de un incendio.</p>
Sofocar el incendio/sostenimiento de línea	<p>Francés: tenue de la ligne feu Inglés: line holding</p> <p>Asegurar que la línea de fuego establecida haya detenido completamente el avance del fuego.</p>

Solapar descargas/encadenar lanzamientos	<p>Francés: largage sequentiel Inglés: tag-on</p> <p>Conectar una descarga (de avión cisterna) a la parte delantera de una descarga previa.</p>
Solución clara/no espesa	<p>Francés: solution diluée (bouillie) Inglés: unthickened solution</p> <p>Una solución cuya viscosidad es inferior a 200 centipoise.</p>
Solución de espuma	<p>Francés: solution de mousse Inglés: foam solution</p> <p>Un tipo de espuma de baja expansión que carece de una estructura de burbujas y que es utilizada para la extinción de rescoldos y para abatir las llamas.</p>
Sonda	Ver : radiosonda
Spot	<p>Francés: spot Inglés: spot</p> <p>Acrónimo utilizado a partir de la definición «Sistema de observación de la tierra » (« Système pour l'Observation de la Terre »), un conjunto de satélites franceses de órbita polar de observación de la tierra dotados de un sistema de imágenes ópticas de alta resolución (resolución del suelo: 10 metros).</p>
Sucesión	<p>Francés: succession Inglés: succession</p> <p>El proceso de desarrollo vegetal mediante el cual una zona es ocupada progresivamente por diferentes comunidades de plantas pertenecientes a un orden ecológico superior.</p>
Sucesión después de un fuego	<p>Inglés: post-fire succession</p> <p>Crecimiento de la vegetación (regeneración) después de un incendio, a partir de semilleros, semillas transportadas por el viento o por animales, o mediante el retoño espontáneo. Se distinguen diferentes etapas de sucesión, por ejemplo, comenzando con especies pioneras que requieren de luz, seguidas por especies que toleran la sombra. La etapa final de la sucesión post incendio se denomina clímax . (Término afín. Serie, Serial).</p>
Suelo orgánico	<p>Francés: sol organique Inglés: organic soil</p> <p>Cualquier suelo u horizonte de suelo que contenga al menos 30 por ciento de materia orgánica.</p>

Suelo vegetal	<p>Francés: humus Inglés: duff</p> <p>La capa de materiales orgánicos parcial o completamente descompuestos que se extiende debajo de la hojarasca (o musgo) y que se sitúa inmediatamente sobre el suelo mineral. Esta corresponde a las capas de fermentación (F) y al humus (H) del piso del bosque (Términos afines: hojarasca, mantillo).</p>
Sulfato espesado con goma	<p>Francés: sulfate épaissi avec de la gomme (GTS) Inglés: gum-thickened sulphate (GTS)</p> <p>Un producto químico seco que se mezcla con agua para formar un retardante del fuego.</p>
Superficie quemada	<p>Francés: zone de brûlis Inglés: area burned</p> <p>Una superficie de vegetación afectada por el fuego.</p>
Superficie quemada tolerable, superficie quemada permitida	<p>Francés: tolerance de brulis, surface brûlée tolerable Inglés: allowable burned area (sin. acceptable burn)</p> <p>Superficie máxima promedio que se ha quemado durante cierto número de años, la cual puede ser tolerada y mantenida en una zona determinada, sin que ello interrumpa los objetivos de manejo forestal en general, así como otras formas de utilización de la tierra.</p>